



EUROPÄISCHE UNION

Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

Telefax (+352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int

Internet-Adresse: <http://simap.eu.int>

WETTBEWERBSBEKANNTMACHUNG

Dieser Wettbewerb fällt unter:	
Richtlinie 2004/18/EG	<input checked="" type="checkbox"/>
Richtlinie 2004/17/EG ("Sektoren")	<input type="checkbox"/>

ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER/AUFTRAGGEBER

I.1 NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

Offizielle Bezeichnung: Stadtgemeinde Bad Radkersburg Hauptplatz 1 8490 Bad Radkersburg Austria and Obcina Gornja Radgona Partizanska cesta 13 9250 Gornja Radgona Slovenia		
Postanschrift: Hauptplatz 1		
Ort: Bad Radkersburg	Postleitzahl: 8490	Land: Österreich
Kontaktstelle(n): freiland Umweltconsulting ZT GmbH Bearbeiter: Dipl.Ing. Agnes Feigl	Telefon: 01/310 79 70 -0	
E-Mail: competition@freiland.at	Fax:	
Internet-Adresse (URL): http://competition.freiland.at		

Weitere Auskünfte erteilen:	<input checked="" type="checkbox"/> die oben genannten Kontaktstellen <input type="checkbox"/> andere Stellen: Bitte Anhang A.I ausfüllen
Spezifische Unterlagen sind erhältlich bei:	<input checked="" type="checkbox"/> die oben genannten Kontaktstellen <input type="checkbox"/> andere Stellen: Bitte Anhang A.II ausfüllen
Anträge sind zu richten an:	<input checked="" type="checkbox"/> die oben genannten Kontaktstellen <input type="checkbox"/> andere Stellen: Bitte Anhang A.III ausfüllen

I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN) (*Wettbewerb fällt unter Richtlinie 2004/18/EG*)

<input type="checkbox"/> Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen	<input checked="" type="checkbox"/> Allgemeine öffentliche Verwaltung
<input type="checkbox"/> Agentur/Amt auf zentral- oder bundesstaatlicher Ebene	<input type="checkbox"/> Verteidigung
<input checked="" type="checkbox"/> Regional- oder Lokalbehörde	<input type="checkbox"/> Öffentliche Sicherheit und Ordnung
<input type="checkbox"/> Agentur/Amt auf regionaler oder lokaler Ebene	<input type="checkbox"/> Umwelt
<input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts	<input type="checkbox"/> Wirtschaft und Finanzen
<input type="checkbox"/> Europäische Institution/Agentur oder internationale Organisation	<input type="checkbox"/> Gesundheit
<input type="checkbox"/> Sonstiges:	<input type="checkbox"/> Wohnungswesen und kommunale Einrichtungen
	<input type="checkbox"/> Sozialwesen
	<input type="checkbox"/> Freizeit, Kultur und Religion
	<input type="checkbox"/> Bildung

Sonstiges:

ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES WETTBEWERBS/BESCHREIBUNG DES PROJEKTS

II.1) BESCHREIBUNG

II.1.1) Bezeichnung des Wettbewerbs/Projekts durch den öffentlichen Auftraggeber/ den Auftraggeber Bilateral Design Competition - Spatial concepts for the connection of the border towns Bad Radkersburg (AT) and Gornja Radgona (SLO)		
II.1.2) Kurze Beschreibung Bad Radkersburg and Gornja Radgona are two border towns. Until World War I they have been one common urban organism. The subject of the competition is the realisation of concepts for urban and open space planning in order to connect the towns.		
II.1.3) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)		
	Hauptteil	Zusatzteil (falls zutreffend)
Hauptgegenstand	74000000	[] [] [] [] [] [] [] []
Ergänzende Gegenstände	[] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] []
	[] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] []
	[] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] []
	[] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] []

ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE INFORMATIONEN

III.1) KRITERIEN FÜR DIE AUSWAHL DER TEILNEHMER European Economic Area (EEA) and Switzerland _____
III.2) TEILNAHME IST EINEM BESTIMMTEN BERUFSSTAND VORBEHALTEN (falls zutreffend) Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Wenn ja, welchem: architect, landscape architect _____

ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) ART DES WETTBEWERBS

Offen	<input checked="" type="checkbox"/>
Nichtoffen	<input type="checkbox"/>
Gewünschte Teilnehmerzahl: <i>oder</i> Mindestzahl / Höchstzahl	

IV.2) NAMEN DER BEREITS AUSGEWÄHLTEN TEILNEHMER (bei nichtoffenen Wettbewerben)

1.	6.
2.	7.
3.	8.
4.	9.
5.	10.

IV.3) KRITERIEN FÜR DIE BEWERTUNG DER PROJEKTE

criteria relating to the concept, criteria relating to the planning of towns, criteria relating to the planning of open space, criteria relating to economics, criteria relating to ecology

IV.4) VERWALTUNGSINFORMATION

IV.4.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber (falls zutreffend)

A.P.5.5 Bilateraler Gestaltungswettbewerb

IV.4.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen

Schlussstermin für die Anforderung von oder Einsicht in Unterlagen

Tag: / / (tt/mm/jjjj) Uhrzeit:

Die Unterlagen sind kostenpflichtig

Ja Nein

Wenn ja, Preis (in Zahlen):

Zahlungsbedingungen und -weise:

IV.4.3) Schlussstermin für den Eingang der Projekte bzw. Anträge auf Teilnahme

Tag: 26/03/2008(tt/mm/jjjj) Uhrzeit: 17:00

IV.4.4) Tag der Absendung der Aufforderungen zur Teilnahme an die ausgewählten Bewerber (falls zutreffend)

Voraussichtlich: / /

IV.4.5) Sprache(n), in der (denen) Projekte bzw. Anträge auf Teilnahme erfasst werden können

ES CS DA DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT SK SL FI SV BG RO

Sonstige:

IV.5) PREISE UND PREISGERICHT

IV.5.1) Es werden Preise vergeben

Ja Nein

Wenn ja, Zahl und Wert der zu vergebenden Preise (falls zutreffend)

The total amount of awards is €41,200.00 without VAT. The pre-draft for the realisation part (phase 1) is not covered with the award.

IV.5.2) Angaben zu den Zahlungen an alle Teilnehmer (falls zutreffend)

IV.5.3) Folgeaufträge: Jeder Dienstleistungsauftrag im Anschluss an den Wettbewerb wird an den bzw. an einen der Gewinner des Wettbewerbs vergeben

Ja Nein

IV.5.4) Die Entscheidung des Preisgerichts ist für den öffentlichen Auftraggeber/den Auftraggeber bindend

Ja Nein

IV.5.5) Namen der ausgewählten Preisrichter (falls zutreffend)

1. The jury consists of Austrian, Slovenian and one Dutch judge. Four representatives of the offering parties, three architects, two landscape planners, all in all nine jurors with the right to vote
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.

ABSCHNITT VI: ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

VI.1) WETTBEWERB IN VERBINDUNG MIT EINEM VORHABEN UND /ODER PROGRAMM, DAS AUS GEMEINSCHAFTSMITTELN FINANZIERT WIRD	Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/>	
Wenn ja , geben Sie an, um welche Vorhaben und /oder Programme es sich handelt: EU-Interreg _____		
VI.2) SONSTIGE INFORMATIONEN (falls zutreffend) Registration and documents for the competition from 10 January 2008 via the project homepage http://competition.freiland.at Processing period: 10 January – 26 March 2008, 5 p.m.; On site inspection / colloquium: 25 January 2008, 10 a.m. – 5 p.m.; Written enquiries until: 8 February 2008; Answering of the questions until: 29 February 2008; Preliminary check: 27 March – 14 April 2008; Jury: 17 / 18 / (19) April 2008; Negotiation: 7 May 2008; Exhibition of the competition works: June 2008 Nationale Erkennungsnummer: [L-394595-7c12]		
VI.3) NACHPRÜFUNGSVERFAHREN/RECHTSBEHELFSVERFAHREN (nur bei Wettbewerben im Zusammenhang mit Aufträgen der Sektoren)		
Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren (falls zutreffend)		
Offizielle Bezeichnung: Unabhängiger Verwaltungssenat für die Steiermark		
Postanschrift: Salzamtgasse 3		
Ort: Graz	Postleitzahl: 8010	Land: Österreich
E-Mail:	Telefon:	
Internet-Adresse (URL):	Fax:	
VI.3.2) Einlegung von Rechtsbehelfen (bitte Abschnitt VI.3.2 ODER ggf. Abschnitt VI.3.3 ausfüllen) Genauere Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen: _____ _____		
VI.4) TAG DER ABSENDUNG DIESER BEKANNTMACHUNG 21/12/2007 (tt/mm/jjjj)		